**Креативна Европа на ЕУ – Потпрограма „Култура“**

**Отворен повик – Циркулација на европски книжевни дела за 2023 година**

**Повикот Циркулација на европските книжевни дела е наменет за поддршка на проекти кои се занимаваат со превод, објавување, дистрибуција и промоција на литературни дела.**

За овој повик се обезбедени средства во вкупен износ од 5.000.000 евра во рамките на Програмата „Креативна Европа“ од страна на ЕУ, а се очекува да се поддржат околу 40 проекти.

**Теми и приоритети**

* **Засилување на транснационалната циркулација и разновидност на европските литературни дела.**
* **Поттикнување превод и промоција на книжевни дела напишани на јазици што се помалку употребувани, а со цел да се зголеми нивниот тираж на поголемите пазари во Европа и пошироко.**
* **Развој на нова публика во Европа и пошироко.**
* **Засилување на конкурентноста на книжевниот и издавачкиот сектор преку поттикнување на соработката во самиот сектор.**

**Забелешка:**

При подготовката на предлог-проектите, неопходно е да се почитува принципот на правичен надоместок за писателите и за преведувачите во согласност со извештајот „Преведувачи на корица“, подготвен од групата експерти на земјите членки на ЕУ за повеќејазичност и превод, кој наедно е одобрен од Советот на Отворениот метод на координација.

Поради вонредните околности во Европа, ќе се охрабруваат проекти насочени кон обезбедување европски или украински дела на украински јазик за украинските бегалци и раселени лица. **За таа цел, дозволено е печатење, дистрибуција и промоција на европски или украински книжевни дела на украински јазик.**

**Квалификувани активности**

Превод, објавување, промоција и дистрибуција на објавените книжевни дела и активности кои ќе помогнат при продажбата на правата за превод во Европа и пошироко.

**Очекувани резултати**

Проектите треба да се базираат на добра уредувачка и промотивна стратегија која вклучува пакет од најмалку 5 наслови преведени од и на квалификуваните јазици, како и да придонесат кон:

* Промоција на разновидноста на литературата во дадена земја (или земји) со вклучување литературни дела од земји што се помалку застапени, со посебен акцент на делата напишани на јазици што се помалку употребувани.
* Развој на стратегија за дистрибуција, која обезбедува широк и лесен пристап до делата за пошироката јавност.
* Развој на стратегија за промоција, која придонесува за проширување и развој и обновување на публиката.
* Соработката меѓу авторите, преведувачите, издавачите, дистрибутерите, книжарниците, библиотеките, фестивалите, литературните настани итн.
* Подобрување на профилот на преведувачите и почитување на принципот на правичен надоместок.
* Интегрирање на меѓусекторските прашања на Програмата „Креативна Европа“ и приоритетите нагласени во Програмата за работа за 2023 година (Родова еднаквост и Зелениот план).

Квалификувани апликанти

Квалификуваните апликанти треба да се правни лица (приватни или јавни) регистрирани во земјите кои учествуваат во Програмата „Креативна Европа“ – Потпрограма „Култура“. Квалификувани се апликации поднесени од поединечни апликанти и апликации поднесени од конзорциум кој треба да е составен од најмалку двајца апликанти (корисници; неповрзани субјекти). Координаторот треба да биде активен во секторите издаваштво и книги и законски да постои и да дејствува во овие области најмалку две години пред доставувањето на апликацијата.

Обем на проекти

* Мали – преводи на најмалку 5 различни наслови, кофинансирање од ЕУ до 100 000 евра, односно 60 % од вкупниот буџет на проектот
* Средни – преводи на најмалку 11 различни наслови, кофинансирање од ЕУ до 200 000 евра, односно 60 % од вкупниот буџет на проектот
* Големи – преводи на најмалку 21 различен наслов, кофинансирање од ЕУ до 300 000 евра, односно 60 % од вкупниот буџет на проектот

Максималното времетраење на проектите е 36 месеци.

**Квалификувани јазици за превод**

* Изворниот јазик и целниот јазик мора да бидат „официјално признаени јазици“ на земјите што ги исполнуваат условите од Програмата „Креативна Европа“ – Потпрограма „Култура“.
* Квалификувани се преводите од латински и од старогрчки јазик на официјалните јазици на земјите учеснички во Програмата.
* Преводите мора да ја потврдат прекуграничната димензија на проектот, односно преводите на националната литература од еден официјален јазик на друг во истата земја не се квалификувани освен ако постои стратегија за дистрибуција надвор од соодветната земја.

Квалификувани книжевни дела

* Белетристика, без оглед на литературниот жанр или формат (печатена или дигитална книга /вклучувајќи аудиокнига), како што се: роман, расказ, драма и радиопретстава, поезија, стрипови и литература за млади и возрасни.
* Делата треба да се претходно објавени.
* Авторите на делата мора да се граѓани, жители или признаени како дел од книжевното наследство на матичната земја.
* Делата не треба да се претходно преведени на целниот јазик.

**Апликацијата се пополнува и се поднесува електронски преку порталот на Еворпската комисија Funding & Tenders:**

[FTOP Portal and Tenders](https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-search;callCode=null;freeTextSearchKeyword=circulation%20;matchWholeText=true;typeCodes=1,0;statusCodes=31094501,31094502,31094503;programmePeriod=null;programCcm2Id=nu)

[https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-](https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-search;callCode=null;freeTextSearchKeyword=circulation%20;matchWholeText=true;typeCodes=1,0;statusCodes=31094501,31094502,31094503;programmePeriod=null;programCcm2Id=null;programDivisionCode=null;focusAreaCode=null;destinationGroup=null;missionGroup=null;geographicalZonesCode=null;programmeDivisionProspect=null;startDateLte=null;startDateGte=null;crossCuttingPriorityCode=null;cpvCode=null;performanceOfDelivery=null;sortQuery=sortStatus;orderBy=asc;onlyTenders=false;topicListKey=topicSearchTablePageState)

**Повеќе информации за повикот и индивидуални консултации може да закажете во Одделението за Креативна Европа – Потпрограма Култура на следнaва електронска адреса:** [**info@ced.mk**](mailto:info@ced.mk)